

Dimanche de la Septuagesime

Capitule

I. Épître aux Corinthiens. IX, 2-4.

Fratres, nescitis, quod ii, qui in stádio currunt, † omnes quidem currunt, sed unus accipit bravium ? * Sic currete, ut comprehendátis.

R. Deo gratias.

Frères : ne savez-vous pas que quand on court dans la carrière, tous courent, mais un seul remporte le prix ? courez-donc de telle sorte que vous remportiez le prix.

R. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

² Ant.
VII a



I-xit pa-terfamí-li-as * o-pe-rá-ri-is su-is : Quid hic sta-tis
to-ta di-e o-ti-ó-si ? At il-li respondén-tes di-xé-runt : Qui-a nemo nos
condú-xit. I-te in ví-ne-am me-am : et quod justum fú-e-rit, da-bo
vo-bis. E u o u a e.

Le père de famille dit à ses ouvriers : Pourquoi demeurez-vous là tout le jour sans travailler : C'est, dirent-ils, que personne ne nous as embauchés. Allez-vous en aussi vous autres à ma vigne ; et je vous donnerai un juste salaire.



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

3. Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
4. Quia fecit mihi magna qui potens est: *
et sanctum nomen ejus.
5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies *
timéntibus eum.
6. Fecit poténtiam in bráchio suo: *
dispérsit supérbos mente cordis sui.
7. Depósuit poténtes de sede, *
et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes implévit bonis: *
et dívites dimísit inánes.
9. Suscépit Israël púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ.
10. Sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini ejus in sæcula.
11. Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.
12. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Oraison

P. Dominus vobiscum. P. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

Preces pópuli tui, quæsumus, Dómine,
 cleménter exáudi : † ut, qui juste pro
 peccátis nostris affligimur, * pro tui
 nóminis glória misericórditer liberémur.
 Per Dóminum nostrum... R. Amen.

*Aux prières de votre peuple, Seigneur,
 montrezvous favorable ; et, pour votre
 gloire, faites que nous soyons libérés, par
 miséricorde, de ce que, en justice, nous
 souffrons pour nos péchés. Par Notre
 Seigneur... Amen.*

Dimanche de la Sexagesime

Capitule

II. Épître aux Corinthiens. XI, 19-20.

Fratres : Libénter suffértis insipiéntes, cum sitis ipsi sapiéntes : † sustinétis enim si quis vos in servitútem rédigít, si quis dévorat, si quis áccipit, si quis extóllitur, * si quis in fáciem vos cædit.


R. Deo gratias.

Frères : vous supportez si bien les fous, vous qui êtes des hommes sensés ! Vous supportez qu'on vous tyrannise, qu'on vous dévore, qu'on vous pille, qu'on soit arrogant, qu'on vous frappe au visage.

R. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

2 Ant. VIF



O-bis da-tum est * nosse mysté-ri-um regni De- i, cé-te-ris

autem in pa-rá-bo-lis, di-xit Je-sus di-scí-pu-lis su- is.

Pour vous, il vous est donné de connaître le mystère du Royaume de Dieu ; mais aux autres en paraboles, dit Jésus à ses disciples.



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit **spí-ri-tus me-** us * in De- o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3. Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est: *

et sanctum *nomen* ejus.

5. Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies *
timéntibus eum.
6. Fecit poténtiam in **bráchio suo**: *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
7. Depósuit poténtes de **sede**, *
et exaltávit **húmiles**.
8. Esuriéntes **implévit bonis**: *
et dívites dimísit *inánes*.
9. Suscépit Israël **púerum suum**, *
recordátus misericórdiæ **suæ**.
10. Sicut locútus est ad **patres nostros**, *
Abraham et sémini *ejus in sǎcula*.
11. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
12. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, *
et in sǎcula *sæculórum*. Amen.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Deus, qui cónspicis, quia ex nulla nostra
traactione confidimus : † concède
propítius : ut contra advérſa ómnia,
* Doctóris géntium protectione muniá-
mur. Per Dóminum...

℟. Amen.

*Dieu qui voyez que nous mettons notre
confiance dans aucune de nos œuvres,
accordez-nous par votre bonté, que l'as-
sistance du Docteur des Gentils, nous for-
tifie contre les maux qui nous environ-
nent. Par Notre Seigneur. Amen.*

Dimanche de la Quinquagesime

Capitule

I. Épître aux Corinthiens. XIII, 13.

Fratres : Si linguis hóminum loquar
et Angelórum, † caritátem au-tem non
hábeam, * factus sum velut æs sonans
aut cýmbalum tinniens.

R. Deo gratias.

Frères, si je parle les langues des hommes
et des anges, mais que je n'aie pas la char-
ité, je suis un bronze sonore ou une cym-
bale retentissante.

R. Rendons grâce à Dieu.

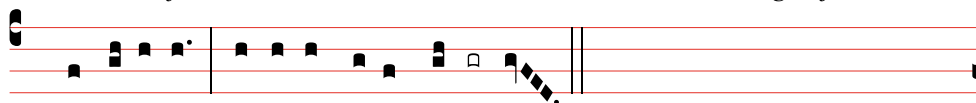
Antienne à Magnificat

² Ant.
ID

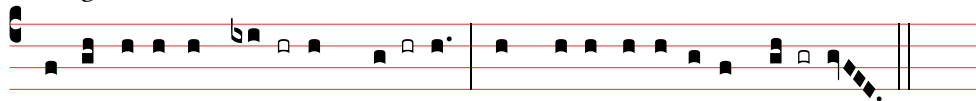


Tans autem Je-sus * jussit caecum addú-ci ad se, et a- it il-
li: Quid vis fá-ci- am ti-bi? Dómi-ne, ut ví-de- am. Et Je-sus a- it il- li:
Réspi-ce, fi-des tu- a te salvum fe-cit. Et confé-stim vi-dit, et seque-bá-tur
il-lum, magní- fi-cans De- um.

Jésus, s'arrêtant, ordonna qu'on lui amène l'aveugle. Quand il se fut approché, Jésus lui demanda : « Que veux-tu que je fasse pour toi ? » Il dit : « Seigneur, que je voie ! » Jésus lui dit : « Vois. Ta foi t'a sauvé. » A l'instant même, il vit. Et il le suivait en glorifiant Dieu.



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De- o sa-lu-tá-ri me- o.

3. Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
4. Quia fecit mihi magna qui potens est: *
et sanctum *nomen* ejus.
5. Et misericórdia ejus a progénie **in** progénies *
timéntibus eum.
6. Fecit poténtiam in bráchio suo: *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.
7. Depósuit poténtes de sede, *
et exaltávit **hú**miles.
8. Esuriéntes implévit bonis: *
et dívites dimísit *in*ánes.
9. Suscépit Israël **pú**erum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ.
10. Sicut locútus est ad **patres nostros**, *
Abraham et sémini *ejus in* **sæ**cula.
11. Glória **Patri**, et **Fí**lio, *
et **Spirítui Sancto**.
12. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, *
et in **sæ**cula **sæculórum**. Amen.

Oraison

P̃. Dominus vobiscum. P̃. *Le Seigneur soit avec vous.*
R̃. Et cum spiritu tuo. R̃. *Et avec votre esprit.*

Preces nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi : † atque a peccatórum vínculis absolútos, * ab omni nos adversitaté custódi. Per Dóminum nostrum...

R̃. Amen.

Exaucez avec bienveillance, Seigneur, nos prières, et, après nous avoir dégagés des liens du péché, gardez-nous de toute adversité. Par Notre Seigneur...

Amen